

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będzie bogaty i nie ostoi się jego mienie, i nie rozciągnie się na ziemi ich bogactwo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będą bogaci, utracą majątek, nie okryją ziemi swoimi dobrami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wzbogaci się i nie przetrwa jego majątek ani jego doskonałość nie rozszerzy się na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie z bogaci się, i nie ostoi się majątność jego, ani się rozszerzy na ziemi doskonałość takowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie z bogaci się ani będzie trwała majątność jego, ani puści w ziemię korzenia swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wzbogaci się, jego mienie nie przetrwa. Ani się nie rozciągną po ziemi dobra takich ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niedługo będzie bogaty, jego mienie nietrwałe, nie zapuści korzeni w ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zachowa bogactwa, jego majątek nie przetrwa i nie zapuści korzeni w ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wzbogaci się jednak, majątności nie zachowa i nawet jego cień nie padnie już na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wzbogaci się i majątku swego nie utrzyma, i cień jego nie rozciągnie się na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він ані не забагатіє, ані не останеться його майно. Не кине на землю тінь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wzbogaci się, nie ostoi się jego mienie; nie będzie się ugiwała ku ziemi ich zamożność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nic wzbogaci się, a jego majątek nie wzrośnie, nie rozprzestrzeni też ich nabytych dóbr na ziemi.

¹⁾ ich bogactwo, מִנְלָם (minlam), hl.